



PROGRAMME / ՕՐԱԳԻՐ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԼԵՌՆԱՇԽԱՐՀԸ ԽԱՂՈՂԱԳՈՐԾՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԳԻՆԵԳՈՐԾՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽՆՅԱՑ ԵՐԿԻՐ

Գինին որպես միջմշակութային հաղորդակցության բաղադրիչ տարրեր գիտակարգերի հատույթում

Միջգիտակարգային միջազգային գիտաժողով
29-30-31 հոկտեմբերի 2024 թ., Երևան



LE HAUT-PLATEAU ARMÉNIEN – TERRE ANCESTRALE DE LA VITIVINICULTURE

Le vin comme élément de la communication interculturelle aux carrefours des sciences

Colloque international pluridisciplinaire
29-30-31 octobre 2024, Erevan



Comité scientifique :

Gurgen **AIRAPETOV**, Université d'État de Pyatigorsk (Russie)

Gevorg **BARSEGHYAN**, Université d'État d'Erevan (Arménie)

Yasmine **BARSOUM**, Université française d'Égypte (Égypte)

Taguhi **BLBULYAN**, Université d'État d'Erevan (Arménie)

Stéphane **CERMAKIAN**, Aix-Marseille Université (France)

Louise **DALINGWATER**, Sorbonne Université (France)

Taniel **DANELIAN**, Université de Lille (France)

Philippe **DUPRAZ**, Haute École de viticulture et de l'oéunologie de Changins (Suisse)

Ileana **EIBEN**, Université de l'Ouest de Timișoara (Roumanie)

Alice **FABRE**, Aix-Marseille Université (France)

Boris **GAINA**, Académie des Sciences de Moldova (Moldova)

Garik **GALSTYAN**, Université de Lille (France)

Boris **GASPARYAN**, Institut d'archéologie et d'ethnographie de l'ANS (Arménie)

Renata **GEORGESCU**, Université Babeș-Bolyai de Cluj Napoca (Roumanie)

Olivier **GERGAUD**, KEDGE-Bordeaux Business School (France)

Hayk **GYULAMIRYAN**, Institut d'archéologie de l'ANS, musée de l'Histoire du vin (Arménie)

Armand **HEROGUEL**, Université de Lille (France)

Arayik **KHZMALYAN**, Institut de recherche sur les manuscrits anciens « Matenadaran » (Arménie)

Guilherme **MARTINS**, Université de Bordeaux, INRAE, Bordeaux Sciences Agro, Bordeaux INP (France)

Antonella **MAURI**, Université de Lille (France)

Khachatur **MELIKSETYAN**, Institut des sciences géologiques de l'ANS d'Arménie (Arménie)

Mohamed **NAJIM**, Université et INP, Bordeaux (France)

Laurence **PÉRU-PIROTTE**, Université de Lille (France)

Gayane **SARGSYAN**, Université d'État d'Erevan (Arménie)

Ludmila **ZBANT**, Université d'État de Moldova (Moldova)

Walter **ZIDARIĆ**, Nantes Université (France)

Comité d'organisation :

Denis **ADAMYAN**, Université de Lille

Sirvard **AMATUNI**, GIZ Armenia

Azniv **ASLIKYAN**, KASA Fondation humanitaire Suisse-Arménie

Heghine **AVETISYAN**, Université d'État d'Erevan

Gevorg **BARSEGHYAN**, Université d'État d'Erevan

Liana **BAGHDASARYAN**, Université d'État d'Erevan

Taguhi **BLBULYAN**, Université d'État d'Erevan

Garik **GALSTYAN**, Université de Lille

Ruzanna **GHALTAKHCHYAN**, Campus numérique arménien de Francophonie (AUF)

Hayk **GYULAMIRYAN**, Institut d'archéologie de l'ANS de la République d'Arménie / musée de l'Histoire du vin

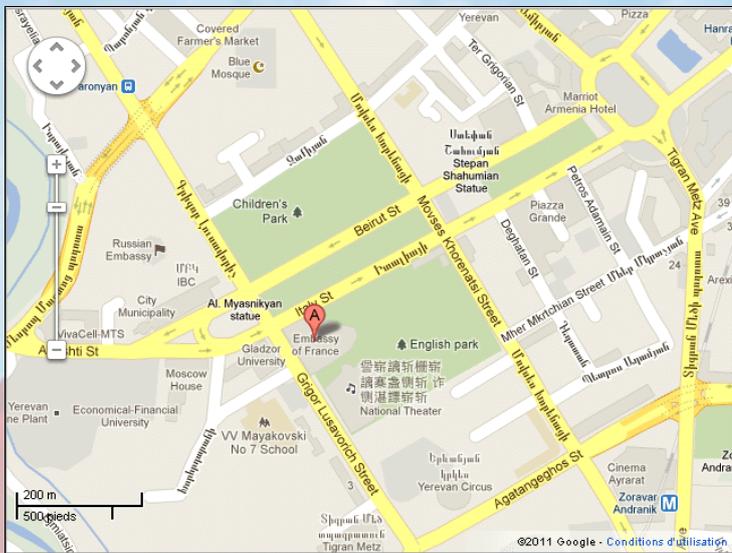
Narine **HARUTYUNYAN**, Université d'État d'Erevan

Guillaume **NARJOLLET**, Ambassade de France en Arménie / Institut français en Arménie

Gayane **SARGSYAN**, Université d'État d'Erevan

Ani **SHAHVERDYAN**, Institut de recherche sur les manuscrits anciens « Matenadaran »

Kristine **VARDANYAN**, Armenia Wine Company



Le 28 octobre 2024

18h00

Réception à l'ambassade de France en Arménie

(8 Saint Grigor Loussavoritch St., Yerevan, 0015)

**Mardi
29 octobre
2024**

Université d'État d'Erevan

09h00 – 09h30

Accueil des participants à l'Université d'État d'Erevan
(1 rue Alek Manukian, Bâtiment 1 (central), salle des conférences, 5^e ét.)

09h30 – 10h20

Ouverture du colloque

Présidence : Garik GALSTYAN

Discours de bienvenue :

Hovhannes HOVHANNISYAN, Recteur de l'Université d'État d'Erevan (YSU)

Invités d'honneur :

Olivier DECOTTIGNIES, Ambassadeur de France en Arménie

Alfred KOCHARYAN, vice-ministre de l'Éducation, des sciences, de la culture et des sports de la RA
Mairie d'Erevan

Xavier RICHARD, conseiller de coopération et d'action culturelle de l'ambassade de France, Directeur de l'IFA

Elna ASRIYAN, vice-rectrice aux affaires académiques de l'Université d'État d'Erevan

Gevorg BARSEGHYAN, doyen de la faculté des Langues européennes et de communication (YSU)

Haykuhi MKRTCHYAN, spécialiste en chef du département des relations internationales (YSU)

Ruzanna GHALTAKHTCHYAN, Responsable de la CNF/AUF d'Erevan

Présentation du colloque :

Gayane SARGSYAN, responsable du département de Philologie française de l'Université d'État d'Erevan



Après-midi

(Bâtiment 1 (central), salle des conférences, 5^e étage)

14h00 – 15h50

Le vin dans l'inspiration créatrice (études littéraires)

Présidence : Hasmik JIVANYAN

14h00 – 14h15

Catherine **DE WRANGEL**, Nantes Université (France) : « Le vin et la vigne dans *La lune et les feux (La luna e i falò)* de Cesare Pavese »

14h15 – 14h30

Chouchanik **TAMRAZIAN**, Université d'État d'Erevan (Arménie) : « Le vin et la métaphore de l'ivresse. Le dialogue avec Charles Baudelaire dans le dernier poème de Vahan Terian »

14h30 – 15h45

Valeria **CALDARELLA ALLAIRE**, Université de Caen Normandie (France) : « Nectar des poètes, vice du peuple. Le vin dans certaines rimes et chroniques italiennes de la première modernité »

14h45 – 15h00

Naira **MANUKYAN**, Université Briousov d'Erevan (Arménie) : « Isotopie du vin dans les *Cinq grandes odes* de Paul Claudel »

15h00 – 15h15

Stéphane **CERMAKIAN**, Aix-Marseille Université (France) : « L'ivresse poétique, de Baudelaire à Manouchian. Une lecture intertextuelle et traductologique de l'exaltation »

15h15 – 15h35

Débats

15h35 – 15h50

Pause-café

Après-midi
(Bâtiment 1 (central), salle des conférences, 5^e étage)

15h50 – 17h40

Le vin dans l'inspiration créatrice (études littéraires)

Présidence : Chouchanik TAMRAZIAN

15h50 – 16h05

Souzana **APARTIAN**, Athènes (Grèce) : « La sémiotique de Dionysos dans la mythologie grecque : la naissance miraculeuse, le culte dionysiaque vinique et les Grandes Dionysies »

16h05 – 16h20

Antonella **MAURI**, Université de Lille (France) : « *Il vino fa buon sangue*. Le vin, ses vertus et ses dangers dans la culture populaire italienne. »

16h20 – 16h35

Taguhi **BLBULYAN**, Université d'État d'Erevan (Arménie) : « Les écrits du vin dans la création surréaliste »

16h35 – 16h50

Natalia **MUCERSCHI**, Université d'État de Moldova (Moldavie) : « La carte des vins, s'il vous plaît, ou dans l'univers du vin chez Michel Houellebecq »

16h50 – 17h05

Iliia **GASVIANI**, Université d'État Ivane Javakhishvili de Tbilissi (Géorgie) : « Du vin du spleen au vin de l'allégresse ? Le mythe du vin chez Charles Baudelaire et les romantiques géorgiens »

17h05 – 17h20

Gayane **SARGSYAN**, Université d'État d'Erevan (Arménie) : « Exploration sémantique des connotations culturelles du vin dans les chansons françaises et arméniennes »

17h20 – 17h40

Débats

19h30

**Réception à la Mairie d'Erevan /
au musée de l'Histoire d'Erevan**
(1 Argishti St.)



**Mercredi
30 octobre
2024**

Musée de l'Histoire du vin / Armenia Wine Company



08h30

**Départ au musée de l'Histoire du vin/Armenia Wine Company
(village Sasunik, région d'Ashtarak)**

09h30 – 09h50 : Accueil des participants au musée de l'Histoire du vin / Armenia Wine Company

Discours de bienvenue :

**Kristine VARDANYAN, directrice commerciale d'Armenia Wine Company
Hayk GYULAMIRYAN, directeur du musée de l'Histoire du vin**



Séance plénière (musée de l'Histoire du vin)

10h00 – 12h20

La culture viticole sur le Plateau arménien

Présidence : Hayk GYULAMIRYAN

10h00 – 10h15

Khachatur **MELIKSETIAN**, Institute of Geological Sciences (IGS) of Armenian NAS (Armenia): “Armenia’s Wine-Producing Regions: A Geological Perspective”

10h15 – 10h30

Ruzan **PALANJYAN**, Institute of Archaeology and Ethnography of NAS RA (Armenia): “Southern Mesopotamia as a Consumption Market for Ancient Armenian Wines”

10h30 – 11h45

Arman **NALBANDYAN**, Scientific Research Center of Historical and Cultural Heritage SNCO / Institute of Archaeology and Ethnography of NAS RA/ (Armenia): “The Results of Excavations of Dalma Gardens Winepress in 2023”

10h45 – 11h00

Guilherme **MARTINS** et Stéphane **BADET**, Université de Bordeaux, Bordeaux Sciences Agro / Agrocampus Bordeaux Gironde (France) : « Terroir et création de valeur : "l'identité" comme stratégie de performance économique dans le secteur vitivinicole arménien »

11h00 – 11h15

Armine **GABRIELYAN**, Institute of Archaeology and Ethnography of NAS RA / State Academy of Fine Arts of Armenia (Armenia): “Pan and the Vine: Discoveries of Ancient Gems in Armenia”

11h15 – 11h30

Guillem **ACHERMANN**, Lycée français d'Erevan (Arménie/France) : « La création d'un territoire viticole, une approche en termes de proximités territoriales : le cas d'Areni (Vayots Dzor, Arménie) »

11h30 – 11h45

Philippe **DUPRAZ**, Retraité Haute École de viticulture et de l'œnologie de Changins (Suisse) : « Vins arméniens : une identité en construction »

11h45 – 12h00

Julieta **TADEVOSYAN**, Université d'État d'Ingénierie d'Arménie (Arménie) : « Les problèmes actuels de la production et du commerce du vin en Arménie »

12h00 – 12h20

Débats

12h20 – 14h00

Déjeuner-buffet sur place : Restaurant *Nazani* d'Armenia Wine Company

Après-midi

Séance plénière (musée de l'Histoire du vin)

14h00 – 16h05

Les enjeux commerciaux de l'économie du vin à l'époque actuelle
Présidence : Armand HÉROGUEL

14h00 – 14h15

Laurence PÉRU-PIROTTE, Université de Lille (France) : « Le consommateur européen arbitre des litiges en matière d'AOP ? Réflexions à partir de la jurisprudence récente »

14h15 – 14h30

Ludmila ZBANȚ, Université d'État de Moldova (Moldavie) : « Les étiquettes des vins moldaves : créativité et respect de la tradition. »

14h30 – 14h45

Michela SACCO-MOREL, Nantes Université (France) : « *In vino veritas* ? Les fraudes les plus fréquentes dans le secteur du vin italien. »

14h45 – 15h00

Gloria PAGANINI, Nantes Université (France) : « Prosecco ou Prosek ? *L'Italian sounding* dans la vitiviniculture : étude d'un contentieux européen. »

15h00 – 15h15

Enrica BRACCHI, Nantes Université (France) : « Le Règlement (UE) 2024/1143 ou comment la lutte contre l'*Italian Sounding* dans le secteur vinicole est désormais soutenue par l'Union européenne »

15h15 – 15h30

Svetlana CEBOTARI, Université d'État de Moldova (Moldavie) : « Les entreprises viticulaires – acteurs de la paradiplomatie. Le cas de la République de Moldova »

15h30 – 15h45

Alfred STRASSER, Université de Lille (France) : « Le scandale du vin autrichien de 1985 »

15h45 – 16h00

Louise DALINGWATER, Sorbonne Université (France) : « Trading in Wine: Is the UK Really the New Eldorado for Wine Growers? »

16h00 – 16h20

Débats

16h20 – 16h35

Pause-café

Après-midi

Séance plénière (musée de l'Histoire du vin)

16h35 – 18h10

Les enjeux contemporains de l'œnotourisme
Présidence : Azniv ASLIKYAN

16h35 – 16h50

Stéphane **BADET**, Agrocampus Bordeaux Gironde (France) : « De zéro à plus de quatre millions : comment Bordeaux est devenu, en trente ans, la deuxième destination œnotouristique mondiale ? »

16h50 – 17h05

Frédéric **SPAGNOLI**, Université de Franche-Comté (France) : « Le vin et l'œnotourisme au Trentin : une *success story* ? »

17h05 – 17h20

Marie-Agnès **LANNEAUX**, Université de Lille (France) : « L'itinérance en vélo, l'œnotourisme du XXI^e siècle ? »

17h20 – 17h35

Anahit **VOSKANYAN**, Tourism Committee of the Ministry of Economics of RA (Armenia):
“The Impact of Wine Tourism Education in Building a Sustainable Future for Armenian Wine Communities”

17h35 – 17h50

Azniv **ASLIKYAN**, KASA Fondation humanitaire Suisse-Arménie (Arménie) : « Le potentiel œnotouristique et la route de vin en Arménie »

17h50 – 18h10

Débats

18h20

Départ à Erevan

20h00

Dîner de Gala : Restaurant du complexe culturel
« Megerian Carpet » (9 Madoyan St., Erevan)
(visite du musée des Tapis arméniens intégrée)



**JEUDI
31 octobre
2024**

**Institut Mashtots de recherches
sur les manuscrits anciens
Matenadaran**



09h00 – 09h30

Accueil des participants à l'Institut Mashtots de recherche sur les manuscrits anciens Matenadaran

**Salle des conférences Hratchya Tamrazyan (3^e étage)
(53 Mesrop Mashtots St.)**

9h30 – 09h45

Session plénière d'ouverture

Mots de bienvenue : Garik GALSTYAN



Matin
Séance plénière

(Salle des conférences Hratchya Tamrazyan, 3^e étage)

09h45 – 11h20

Le vin dans le contexte spirituel

Présidence : Hasmik JIVANYAN

09h45 – 10h00

Hayk **HAMBARDZUMYAN**, Institute Mashtots of ancient manuscripts Matenadaran (Armenia): “From Seven-year-old Pomegranate Wine to Precious Blood of Christ. Wine in Epic "Daredevils of Sassoun" ("David of Sassoun") and in Medieval Armenian Literature.”

10h00 – 10h15

Boris **GASPARYAN**, Institute of Archaeology and Ethnography of the NAS RA (Armenia): “Grapes and Wine as a Worldview”

10h15 – 10h30

Lianna **HARUTYUNYAN**, Université d’État d’Erevan (Arménie): « Les valeurs symboliques de la notion du vin dans la littérature arménienne du XIX^e au XX^e siècles »

10h30 – 10h45

Ruzan **MIRZOYAN**, Université d’État d’Erevan (Arménie): « Perceptions symboliques du vin dans la poésie arménienne médiévale et médiévale avancée »

10h45 – 11h05

Débats

11h05 – 11h20

Pause-café

11h20 – 12h20

Visite guidée du musée des Manuscrits anciens

12h30 – 14h00

Déjeuner-buffet sur place (Patio-terrasse, 3^e étage)

**Après-midi
Séance plénière**

(Salle des conférences Hratchya Tamrazyan, 3^e étage)

14h00 – 15h35

Le vin dans l'inspiration créatrice (architecture, art décoratif et musique)
Présidence : Chouchanik TAMRAZIAN

14h00 – 14h15

Artur **AVANESOV**, American University of Armenia (Armenia) : “The Narrative of Grape and Wine in Armenian Classical Music.”

14h15 – 14h30

Walter **ZIDARIČ**, Nantes Université (France) : « Le vin dans l’opéra italien et l’opéra français du XIX^e siècle »

14h30 – 14h45

Armine **GABRIELIAN**, Institute of Archaeology and Ethnography NAS RA/ State Academy of Fine Arts of Armenia (Armenia): “Stamped Grapes and Black-Glossed Vessels: Pottery in Late Hellenistic Tigranakert”

14h45 – 15h00

Narine **MKHITARYAN**, Université nationale d’Architecture et de construction d’Arménie (NUACA) (Arménie) : « Les symboles du vin dans l’architecture arménienne »

15h00 – 15h15

Christophe **BARDIN**, Université Jean Monnet de Saint-Étienne (France) : « Quand le verre sublime le vin. L’exemple des grandes manufactures françaises au XIX^e siècle. »

15h15 – 15h35

Débats

15h35 – 15h50

Pause-café

Après-midi
Séance plénière
(Salle de conférences du Matenadaran, 5^e étage)

15h50 – 17h55

Les anciennes régions viticoles versus les nouvelles
Présidence : Shushanik TAMRAZYAN

15h50 – 16h05

Taniel **DANELIAN**, Université de Lille (France): “Geology and Wine in Crete (Greece)”

16h05 – 16h20

Rudy **CHAULET**, Université de Franche-Comté (France): « Les vendanges : dimension historique d’une action technico-culturelle (v. -500/v. 1600) »

16h20 – 16h35

Chiara **RUFFINENGO**, Université de Lille (France): « Le vin Barolo de la famille Burlotto : une histoire de rois, châteaux, explorateurs et ours polaires »

16h35 – 16h50

Gurgen **AIRAPETOV**, Université d’État de Pyatigorsk (Russie): « L’histoire de la viticulture dans la région des Eaux minérales du Caucase (KMV) »

16h50 – 17h05

Boris **GAINA** et Ludmila **ZBANT**, Académie des Sciences de la République de Moldova, Université d’État de Moldova (Moldavie): « L’aréal du mont Ararat – une source incontestable de la viticulture en République de Moldova »

17h05 – 17h20

Raphaël **EPPREH-BUTET**, Université de Lille (France): “Mexican Migrant Workers and the Wine Industry in the United States of America”

17h20 – 17h35

Éric **VANNEUFVILLE**, Historien, Lille (France): « Le vin – vecteur de communication entre Loire, Rhin, mer du Nord et Baltique dans et aux abords du monde Franc »

17h35 – 17h55

Débats

17h55

Clôture du colloque
Dîner libre

19h30

« **Aznavour – 100** » (Musée Aram Khatchatourian, 3 Zarobyan St.)



**Vendredi
1 novembre
2024**

Sortie culturelle à Areni-Noravank 1^{er} novembre 2024



09h00 : **Départ (place de la République)**

Visites : Monastère Khor Virap (VII^e siècle) face au mont Ararat
Grotte Areni-1, site archéologique néolithique, chai de la vinification (6 100 ans)

13h00 : **Déjeuner au restaurant « Tnjeri »**
Dégustation des vins de l'usine de vin « Hin Areni »

Visites : Complexe archéologique du ravin de Gnishik : cluster des
vignes sauvages, les restes des anciens vignobles
Monastère Noravank (XIII^e siècle)

Option : Grotte (karstique) de Magellan

20h00 **Retour à Erevan**



Sur les auteurs des communications

Guillem ACHERMANN est professeur contractuel de mathématiques et d'économie au lycée français d'Erevan et conseille des entreprises viticoles arméniennes dans leur développement à l'international. Il a soutenu sa thèse de doctorat en France au CLERSE de Lille en 2017. Il est également expert des systèmes territoriaux d'innovation dans les territoires post-soviétiques.

Gurgen AIRAPETOV est né en 1977. Il est candidat ès lettres (sciences philologiques, 2007), professeur agrégé. Actuellement il est le chef du Département de philologie française et de communication interculturelle à l'Université d'État de Pyatigorsk, responsable du Centre de langues étrangères appliquées de l'UEP, coordinateur des relations internationales au Département de philologie française et de communication interculturelle. Ses principaux domaines de recherche sont : pragmatolinguistique, sociolinguistique, analyse interactionnelle. Il est auteur de 38 publications dans le domaine du discours interactif et des interactions polylogiques.

Souzana APARTIAN studied at the University of Sorbonne-Paris IV in France. She is co-author of 13 workbooks for students learning French as a foreign language (FLE). She is also freelance translator: Greek–French, English–Greek, French–Greek. Her recent work (Greek–French): *Hagia Sophia The Churches of the Wisdom of God in History and in The World | Inter-Parliamentary Assembly on Orthodoxy – Hellenic Parliament*. She translated as well (French-Greek) *The Wine atlas* by André Dominé. Her areas of expertise are: social and humanitarian sciences, tourism, arts and culture. She worked as French literature and language professor for 18 years at the I.F.G. (Institut Français de Grèce).

Artur AVANESOV was born in 1980 in Moscow. In 1997-2002, he studied piano and composition at Yerevan State Conservatory (Armenia). Subsequently he completed the postgraduate studies in composition at the same conservatory, taking simultaneously piano classes abroad, notably as a member of the Lucerne Festival Academy 2003-05, as well as with Ensemble Recherche in Freiburg, Germany (2007). In 2005, he was awarded

Doctor of Arts degree for his dissertation on Zen Buddhism in XX century music. In 2018-21, he was the head of the Department of Musical Composition at Yerevan State Conservatory. Currently, he is an Assistant Professor of music at American University of Armenia. As both composer and performer, he has released CDs with such labels as Deutsche Gramophone, Brilliant Classics, Albany Records, Suoni e Colori, etc. His compositions have been performed at international music festivals and other events in numerous countries. As a musicologist, he has published research papers and critical articles (mostly on contemporary music issues), as well as textbooks for public schools. He held seminars on Armenian music in several countries and participated in international conferences.

Stephane BADET holds an agricultural engineer degree, speciality Rural Economy from Bordeaux Sciences Agro, and Higher Certificate of Aptitude of Professing double skilled Business and corporate management. His name has been on the expert list of French ministry of Agriculture as an expert of economic performance and agroecological transition in vine, wine and spirits sector. His teaching focuses on management, marketing, business, trade, tourism, agroecological transition in technical management to students or professional crew for French Ministry of Agriculture and University of Bordeaux. He is currently the coordinator of many technical, pedagogical and professional projects. He is involved in many international cooperation programs for region Nouvelle Aquitaine, French embassies and ministries, for UN-FAO and professional associations in many countries. He also lectures at various locations around the world, such as South America, Caucasus or Balkans regions. He publishes technical articles in some professional medias on current situation in these countries. Fields of expertise in wine and spirit sectors: trade, business, corporate and technical management, markets, tourism, communication, teaching, coaching, consulting, support and advice.

Enrica BRACCHI est Maître de conférences en études italiennes/L.E.A. (Langues étrangères appliquées) à la faculté de Langues et cultures étrangères de Nantes Université (France) et coresponsable de la double Licence LEA parcours Droit et du Double cursus franco-italien (Facultés de Droit de l'Université dell'Insubria, Como et de Nantes Université). Elle est membre du CRINI UR1162 (Centre de recherche sur les identités, les nations et l'interculturalité) de Nantes Université et du CERIJE (Centre de recherche interdisciplinaire en juritraductologie). Ses principaux travaux portent sur l'évolution de la société italienne (familles-filiations-procréations ; entreprises familiales et internationalisation des PME ; entrepreneuriat féminin). Ses recherches sont également orientées autour d'un axe

pluridisciplinaire (terminologie-droit-civilisation-genre). Elle s'intéresse aussi à l'enseignement-apprentissage des langues-cultures sur objectifs spécifiques et de la traduction pragmatique spécialisée (droit, échanges commerciaux entre l'Italie et l'étranger, promotion/protection du *Made in Italy*, logistique).

Valeria CALDARELLA ALLAIRE est Maître de conférences en études italiennes à l'Université de Caen Normandie, directrice du département LLCER Italien et membre du groupe de recherche ERLIS. Sa recherche porte sur les moments les plus saisissants de la période des *Guerres d'Italie* (1494-1559) et les dynamiques des échanges interculturels entre les États de la péninsule et le reste de l'Europe, pour une compréhension plus profonde des enjeux politiques et des événements militaires. Sa thèse de doctorat est consacrée aux relations entre les États de la péninsule italienne et le royaume de France pendant les 15 premières années du règne de François I^{er}. Aujourd'hui, sa recherche porte une attention particulière aux vicissitudes du Royaume de Naples (événements militaires, système socio-économique, mécanismes diplomatiques, depuis la conquête par la maison d'Aragon jusqu'à la fin de la période des Guerres d'Italie). De ce fait, elle coorganise actuellement le séminaire « Le Temps de l'Empire ibérique » (collaboration ERLIS – HisTeMé) et elle est membre du Laboratoire Partenaire International CONCORDIA, entre l'Université de Caen Normandie et l'Université de Cantabrie (Espagne).

Svetlana CEBOTARI, née en 1973, est docteure d'État en sciences politiques (2006), Professeure universitaire au Département des relations internationales de la faculté des Relations internationales, des sciences politiques et administratives de l'Université d'État de Moldavie. Ses domaines d'intérêts scientifiques sont : la géopolitique, la sécurité internationale, la géostratégie, la politique étrangère de la République de Moldavie, la politique étrangère de la Fédération de Russie, les stratégies et problèmes de coopération dans l'espace eurasiatique, la coopération régionale. Elle a plus de 340 publications scientifiques, dont cinq monographies et six supports de cours. Elle est membre du Centre d'études stratégiques mondiales (Caracas, Venezuela, 2019-2022). Depuis 2021, elle est également Directrice exécutive du Centre d'études de sécurité et de gestion des crises.

Stéphane CERMAKIAN est Maître de conférences en langue et littérature arméniennes à Aix-Marseille Université. Il est membre de l'IREMAM (Institut de Recherches et d'Études sur les mondes arabes et musulmans,

unité mixte de recherche associant le CNRS et Aix-Marseille Université). Ses travaux portent sur les littératures arménienne et comparée, la poétique de l'exil, les transferts culturels entre l'Arménie et le monde, la mythopoétique et l'histoire de la traduction. Il a publié *Poétique de l'exil* aux Classiques Garnier (2021) et travaille sur diverses aires linguistiques (arménienne, francophone, allemande et anglaise principalement). Il est traducteur des poésies complètes de Missak Manouchian aux Éditions Points (2024, bilingue). Il est aussi poète et la musique fait partie intégrante de sa vie.

Rudy CHAULET est Maître de conférences en civilisations hispaniques HDR émérite à l'Université de Franche-Comté (France). Ses principaux axes de recherches tournent autour des questions d'esclavage, de violence et de criminalité dans le monde hispanique, de réception de l'Antiquité à l'époque moderne, d'alimentation et de culture du vin, du livre et des humanités numériques. Il est auteur du livre *Crimes, rixes et bruits d'épées. Violence et société, Homicides pardonnés en Castille au Siècle d'or*, PUM, Montpellier, 2007, a dirigé l'ouvrage collectif *L'Espagne des Validos (1598-1645)*, Ellipses, Paris, 2009, il est également auteur de nombreux articles dont « La réception de César à l'époque moderne », in *Jules César, construction d'une image de l'Antiquité à nos jours*, PUFC, Besançon, 2022, p. 65-96 ; « “La part des anges”. Heurs et malheurs d'une métaphore », in *Présence de l'ange, du mythe au mystère. La représentation de l'ange dans les arts et les littératures francophones*, Impresa da Universidade de Coimbra, 2024, p. 37-52 ; « La vigne et le vin au XVI^e siècle en Espagne et en France : problèmes de traductions et constitution d'un lexique bilingue », in *XX^e rencontres internationales du GERES. Le vin dans le monde hispanique : langue, discours et représentations*, Université de Rennes, 2024.

Taniel DANELIAN is Professor of Paleobiodiversity and Paleoenvironments at the University of Lille (France). After studying Geology at Athens University (NKUA), he specialized in micropaleontology and stratigraphy at the University Marie Curie/Paris 6 (currently Sorbonne Université), where he also worked as Associate Professor from 1999 to 2008. He conducts geological and paleontological studies in many countries, especially Greece, but also in Armenia since 2004; he has co-authored 31 scientific papers with Armenian colleagues, 22 of which are published in international journals. He is Adjunct Professor of the GREATPAL project, funded by the Armenian Science Committee.

Louise DALINGWATER is full Professor at the Faculty of Arts and Humanities, Sorbonne Université. She completed her PhD at Sorbonne Nouvelle University in 2009 with a thesis on the UK service economy. Her work is focused on health policy, healthcare delivery, and well-being (including well-being and gender) in the UK, with some comparative research on European health systems and global health policy research. She is chair of the Health, Wellness and Society Research Network, based in Illinois, United States. She was also part of the Precision Health network (an international research project led by the Universities of Lund and Malmö in Sweden). Her research interests also include the dynamics of trade in services, including the links between trade and health. She is associate member of the Center for Trade, Economic Integration and Globalisation Studies (*Centre d'études sur l'intégration et la mondialisation (CEIM)*) at Université de Québec, Montréal.

Catherine DE WRANGEL a soutenu sa thèse en 1995 à l'Université de Paris III – Sorbonne Nouvelle, titre de la thèse : *Les sources russes dans l'œuvre romanesque de Tommaso Landolfi*. Recrutée en tant que Maître de conférences à la faculté des Langues et cultures étrangères (FLCE) de l'Université de Nantes, elle a été nommée au Département d'italien en 1995. En 2011, à l'Université de Nantes, elle a soutenu son HDR sous le titre : *Le libéralisme de Tommaso Landolfi*. Depuis 2023, elle est nommée Professeure des Universités en section 14. Elle est membre titulaire du laboratoire de recherche L'AMo (L'Ancien et le Moderne). En matière de recherche, elle a organisé une quinzaine de colloques internationaux et participé à autant de manifestations de recherche également internationales. Elle est auteure de plus de 30 articles et communications.

Philippe DUPRAZ holds a diploma in agronomic engineering from EPFZ. (CH). For 32 years, he taught at the Haute Ecole de Viticulture et d'oenologie de Changins (CH) in the following themes: history of viticulture, tasting, viticulture, with finally a specialization in ampelography. Now retired, he is passionate about the origins of viticulture and wine civilizations. Since 2016, he has made 3 trips to Armenia and Georgia. In June 2024, in collaboration with Ms Azniv Aslikyan, he published an article on the subject: "Armenia, the vine and wine – History of a renaissance".

Armine GABRIELIAN holds a Ph.D. in Archaeology from the Institute of Archaeology and Ethnography in Armenia and a graduate degree in Art History from the State Academy of Fine Arts of Armenia. She specializes in the

study of antique ceramics and glyptic from Armenia and Artsakh within a regional context. Currently, she teaches at Yerevan State University, the State Academy of Fine Arts, and the European University of Armenia, focusing on the art and culture of Armenia during the Antique period. She also has participated in excavations at numerous archaeological sites of this period in Armenia and abroad, including Beniamin, Yervandashat, Tigranakert, and Garni. Additionally, she has collaborated on projects involving antique ceramics and glyptic, providing consultation for various academic initiatives. With over twenty years of experience in archaeology and fifteen years in teaching, she has significantly contributed to academia, actively engaging in research and educating future scholars.

Boris GAINA est Académicien de l'Académie des sciences de Moldovie et docteur d'État en sciences techniques. Actuellement il est chercheur principal dans le laboratoire d'œnologie et des vins d'origine de l'Institut scientifico-pratique pour l'Horticulture de la République de Moldovie et professeur de biotechnologie et œnologie à la faculté de Technologies alimentaires, dans la filière francophone de l'Université technique de Moldovie. Il a travaillé dans des équipes internationales de recherches de l'Institut de l'Industrie alimentaire de Postdam et de l'Institut fédéral pour la viticulture et la vinification de Geisenheim (Allemagne) ; de l'Institut national de la recherche agronomique (France) ; de l'Institut expérimental pour la viticulture et l'œnologie (Italie), *etc.* Ses travaux de recherches et les publications scientifiques dans le domaine de l'œnologie ont été hautement appréciés dans le cadre de nombreux salons et expositions nationaux et internationaux organisés en France, en Roumanie, en Suisse, en Pologne, en Russie, en Ukraine et en Moldavie. Boris GAINA est Chevalier d'Honneur de l'Union Rabelais des viticulteurs et des œnologues de Chinon (France). En 1993, le Grand jury de Paris l'a désigné comme Personnalité mondiale de l'année 1993 dans le domaine de l'œnologie.

Boris GASPARYAN is a researcher at the Institute of Archaeology and Ethnography of the National Academy of Sciences of the Republic of Armenia and is an assistant professor in the Department of Archaeology and Ethnography at Yerevan State University. Since 2000 he has directed and co-directed many international joint archaeological missions in Armenia. He is the author of approximately 180 scientific publications regarding different aspects of the archaeology of Armenia and the Near East. Dr. Gasparyan led the Areni-1 cave project, during which the world's oldest shoe and wine-producing facility were discovered. He excavated several sites from the Lower

Paleolithic to the Upper Paleolithic period. He also focuses on the study of Armenian monuments from the Bronze Iron Age, the Classical period, and the medieval period.

Ilia GASVIANI enseigne la littérature française à l'Université d'État de Tbilissi. Après un doctorat du second cycle, il s'est spécialisé dans les avant-gardes littéraires et artistiques du début du XX^e siècle. Il est auteur d'articles portant sur les recherches poétiques et picturales des années 1900-1920. En plus de ses activités pédagogiques, I. Gasviani est traducteur littéraire et traduit la littérature française et italienne en géorgien (A. Camus, C. Simon, D. Fo, I. Svevo, I. Calvino, *etc.*). Sous l'égide de l'Institut français de Géorgie, il a codirigé divers ateliers de traduction franco-géorgiens. Ses champs d'intérêt sont la théorie de la littérature et la critique littéraire ; les avant-gardes littéraires et artistiques et les échanges interculturels ; la littérature française et italienne ; les études traductologiques et la critique des traductions ; les mythes littéraires et la littérature de voyage, avec un intérêt particulier pour le Caucase.

Renata GEORGESCU est maître de conférences dans le cadre du Département de Langues modernes appliquées de la faculté des Lettres de l'Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca. Elle est formatrice en interprétation de conférence et interprète freelance accréditée auprès des Institutions européennes. Elle a publié de nombreux articles sur la traduction spécialisée et l'interprétation de conférence, dont : *Les aléas de la traduction. Étude contrastive du domaine juridique franco-roumain*, Cluj-Napoca, 2002, *À la recherche du sens dans la traduction du langage médical. Le cas de la traduction humaine et de la traduction automatique*, in *New Trends in Language Didactics*, Ed. Presa Universitară Clujeană, 2014, *Le conte et l'enseignement de la simultanée*, in *Synergies roumaines* no 7/2012, Ed. Gerflint, Paris.

Hayk HAMBARDZUMYAN holds a Ph.D. obtained in 2008 from Yerevan State University. Now he is Senior researcher and Head of Publishing of Matenadaran: Institute of Ancient Manuscripts – Mashtots'. His research interests include Armenian folklore, especially Armenian epic, medieval and contemporary Armenian literature. Author of five books – *Parallel Readings* (2012), *Mythical worldview and creative method* (2013), *Daredevils of Sassoun: Variant, Motif, Literary Tradition* (2018), *The Deredevils of Sassoun of the period of Independence: The*

Epic in the contemporary Armenian literature and public discourse (2021), *Bread and Wine: hunting, feast and culinary codes in the epic "Daredevils of Sassoun* and in the *medieval Armenian literature* (2024). In recent years, H. Hambardzumyan has conducted parallel studies of Armenian medieval literature and the Armenian epic. This research has facilitated the identification of numerous previously unrecognized features in both literary and oral texts.

Lianna HARUTYUNYAN est enseignante à l'Université d'État d'Erevan, à la chaire de philologie française, où elle enseigne le français à des fins de communication, la civilisation de la France et la méthodologie d'enseignement de la langue française. Ses travaux de recherche sont orientés vers l'analyse du discours et la méthodologie d'enseignement. Elle a présenté une communication intitulée « Le concept d'auteur dans la théorie du discours » à la conférence internationale « La linguistique moderne à la lumière de l'interdisciplinarité ». Ses articles ont été publiés dans différentes revues scientifiques. Elle est aussi auteur des manuels destinés aux étudiants des facultés de droit, des relations internationales, des langues étrangères et de la communication.

Armand HEROGUEL, après avoir été officier interprète de réserve de l'armée de terre pendant 15 ans et enseignant d'allemand dans le secondaire pendant 13 ans, a soutenu en 1998 sa thèse de doctorat en cotutelle (universités de Lille et de Rotterdam) sur les conséquences en traduction de l'entrée en vigueur du nouveau droit des biens et des obligations aux Pays-Bas. Nommé maître de conférences en 1999, il soutient son habilitation à diriger des recherches à la Sorbonne en 2007. Celle-ci portait sur les expressions des référents nationaux. Il est l'auteur d'un dictionnaire de droit pénal néerlandais-français et d'une traduction française du code pénal néerlandais parus en 2014. En 2020 il obtient le diplôme de maîtrise en droit privé dans le cadre de la formation continue. Actuellement il est MCF HDR émérite de l'Université de Lille. Il est également traducteur-expert près la cour d'appel de Douai depuis 1989.

Bela KHABEISHVILI est Professeure en langue et littérature françaises à l'Université d'État Ivané Javakhishvili de Tbilissi. Elle est directrice du département de philologie romane. L'approche pluridisciplinaire relative à la recherche des questions littéraires à travers les théories linguistiques lui a permis de soutenir sa thèse pluridisciplinaire sur les modèles de communication du théâtre français des années 1950. La formation d'interprétariat

en traduction consécutive et simultanée (Centre de recherche en traductologie (CR-Trad) de l'Université Sorbonne Nouvelle – Paris III) lui a permis de travailler de près sur les questions en traductologie. Son domaine d'activité concerne également la didactique de FLE, notamment les tendances et les spécificités de l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère en Géorgie. Parmi ses publications on peut citer la monographie sur le théâtre de l'absurde : *La crise de la forme dramatique et la métamorphose du dialogue dans le discours théâtral du XX^e siècle*, (Universali, Tbilissi, 2015). Elle est auteure de plusieurs articles relatifs à ses domaines d'activité et de recherche en langue et littérature française et comparée.

Marie-Agnès LANNEAUX est maître de conférences en géographie humaine et physique à l'Université de Lille au sein de deux composantes l'IUT de Lille (Tourcoing) et le département de Langues étrangères appliquées (Roubaix). Elle enseigne la géographie des échanges, la géographie urbaine, la géographie et géopolitique des destinations touristiques. Elle est membre associée de l'UMR MATRIS (Mobilités, Aménagement, Transports, Risques et Société) de CY Paris Cergy Université-CEREMA. Ses travaux de recherche sont orientés autour de deux axes, d'une part les interactions entre les activités du tourisme et les territoires, et d'autre part le rôle des infrastructures de transport et leurs effets au sein des territoires, et les stratégies d'aménagement et de développement réalisées par les différents acteurs.

Naira MANUKYAN est docteure en philologie, maître de conférences à la chaire de français et des langues romanes à l'Université Valéry Brussov d'Erevan (Arménie). Ses intérêts de recherches sont centrés sur l'analyse sémiotique de la communication littéraire, la poétique, la traduction et l'herméneutique littéraire, la psychanalyse littéraire. Elle est auteure de plusieurs articles et des ouvrages scientifiques : *L'esthétique de la réception du signe poétique* (en arm.) (Nairi, Erevan, 2003), *Cours pratique de traduction* (en coauteure avec Sussanna Khatchatrian, Erevan, 2016), *La polyphonie poétique* (en arm.) (Van Arian, Erevan, 2022), *La poésie arménienne en quête de la communion et de l'harmonie* in: Revue européenne de recherches sur la poésie, 2022, n. 8, p. 261-279, Paris, Classiques Garnier.

Guilherme MARTINS holds a Ph.D. from the University of Bordeaux (France) in wine microbiology and biotechnology, and an enologist graduate degree from the University of Vila Real (Portugal). His experience as a

winemaker covers countries like Portugal, France and the US. He is currently the coordinator of the Master in Vineyard and Winery Management at the Institut de Sciences de la Vigne et du Vin at Bordeaux. Currently, his teaching is focused on winemaking as well as winery design and equipment. He collaborates in wine consulting for various academic and commercial projects. He also lectures at various locations around the world, and actively participates in promoting and developing innovations in winemaking research useful for both students and the community at large. Field of research: Microbial ecology, epiphytic communities associated with wine grapes (bacteria, yeast and filamentous fungi, diversity and population structure. Dynamics and evolution of microbial populations interacting with grapevines.

Antonella MAURI est Maître de conférences HDR de langue, littérature et civilisation italiennes à la Faculté des Langues, Cultures et Sociétés de l'Université de Lille, responsable de la composante d'italien LEA. Parmi ses sujets de recherche : histoire sociale des femmes en Italie au XIX^e-XX^e siècle ; image et représentation (stéréotypes, iconologie, BD, publicité, photographie, dessin, graphisme...) ; identité et altérité, autobiographie et écriture de Soi ; littérature de voyage. Elle est membre du comité de rédaction de la revue *Atlante* (UDL) et du comité scientifique de la revue *Quaderni dell'ORC/Cahiers de l'ORC - Observatoire du Récit Criminel*, (UCA). Elle a récemment dirigé la publication de *La médecine des femmes. Les soignantes dans la littérature, la culture et les arts italiennes, Italies* n. 27, Presses de l'Université Aix-Marseille 2023 ; et codirigé, avec Camilla Cederna et Antonietta Sanna *Écritures de l'exil au féminin : de la transgression au métissage (Italie-Méditerranée, XIXe siècle -XXe)*, *Atlante* n. 18, UDL 2023.

Khachatur MELIKSETIAN is Director of the Institute of Geological Sciences of Armenian National Academy of Sciences (IGS) since 2017 and head of laboratory of volcanology of IGS since 2011. He works in IGS since 1992 and has over 30 years of experience in research linked to geology and volcanology. He received his PhD in 2000 from IGS and habilitated doctoral degree in 2018. During his scientific career Kh. Meliksetian was principal investigator on number of national and international projects linked to volcanology, volcanic hazards and geothermal energy resources. His current research interests cover volcanology, petrology, geochemistry and mineralogy of recent and palaeo-volcanism of Armenia and the region, volcanic hazards, geodynamic evolution of the central segment of Alpine-Himalayan belt, volcano-seismology, volcano-tectonic interactions, tephrochronology, probabilistic volcanic

hazard assessment, geothermal energy resources exploration, geochemistry and isotopy of thermal waters as well as application of trace element and isotope geochemistry in archaeological sciences, geoarchaeology, archaeometry.

Rosa MELIKSETYAN est maître de conférences à la chaire de philologie française de la faculté des Langues européennes et de communication de l'Université d'État d'Erevan. Ses recherches se concentrent principalement sur l'analyse pragmatique des actes de langage et leurs interprétations lexicales. Elle a fait ses études supérieures au département des Langues romanes et germaniques (le français) de la faculté des Lettres de l'Université d'État d'Erevan de 1967 à 1972. En décembre 1972, elle a commencé à travailler à la chaire de philologie romane et germanique de la même Université comme laborantine en enseignant parallèlement le français comme professeur vacataire. De 1982 à 1985 elle a fait des études de doctorat à la chaire de philologie française de l'Université d'État de Moscou M. Lomonosov, où elle a soutenu sa thèse de doctorat de troisième cycle en 1985. Depuis 1986 elle travaille à l'Université d'État d'Erevan en enseignant différentes disciplines, telles que l'histoire de la langue française, la phonétique théorique, la grammaire théorique, le français, *etc.* Sa dernière publication vient de paraître en septembre 2024 : *Manuel méthodique de prononciation française*.

Manuela MIHAESCU est chargée de cours dans le cadre du Département de Langues modernes appliquées de la faculté des Lettres de l'Université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca, où elle enseigne les TIC et la terminologie. Elle est titulaire d'un doctorat en linguistique (communication et connaissance) et a été impliquée pendant plusieurs années dans divers projets de recherche européens et roumains sur les technologies dans le traitement du langage, la terminologie et la didactique des langues. Ses intérêts de recherche portent principalement sur la communication et le traitement de l'information.

Ruzan MIRZOYAN est Maître de conférences en traductologie à l'Université d'État d'Erevan, à la faculté des Langues européennes et de communication. Elle enseigne également à l'antenne d'Idjevan de l'Université d'État d'Erevan et est responsable du programme éducatif « Français et littérature ». Ses intérêts de recherche portent sur les littératures française et arménienne du XIX^e siècle, sur la traduction et la traductologie. Elle est membre de l'Union des écrivains d'Arménie. Elle a publié plusieurs ouvrages dont *Cours pratique de grammaire française* (2004, 2010,

2013), *Georges Sand de l'Orient* (monographie, 2008), de nombreux articles sur la linguistique, la littérature et la traductologie. Elle est traductrice littéraire qui a réalisé la traduction des œuvres des écrivains français du XX^e siècle : M. Aymé, Antoine de Saint-Exupéry, Michel Houellebecq, Frédéric Beigbeder, Jean-Christophe Ruffin, Albert Camus.

Narine MKHITARYAN, née en 1969 à Erevan, est docteure en architecture (2008) et enseigne à l'Université nationale d'Architecture et de construction d'Arménie (NUACA) en tant que Maître de conférences (depuis 2016) de la chaire de théorie, histoire et patrimoine de l'architecture. Elle enseigne également à l'Université européenne d'Arménie, faculté d'Architecture et de design. Elle a travaillé à l'Institut d'Archéologie et d'Ethnographie. Elle est membre correspondant de l'Académie d'ingénierie d'Arménie et membre de l'ICOMOS/Arménie. Elle est auteure de 27 publications scientifiques, dont 5 dans des revues scientifiques étrangères et deux manuels méthodologiques.

Mohamed NAJIM obtient un diplôme d'ingénieur électronicien à Bordeaux en 1967, un Doctorat d'État ès sciences physiques à Toulouse en 1972. Il a exercé à Toulouse, Rabat, Berkeley (professeur invité Fulbright). Il a occupé en 1988 la première chaire créée à Bordeaux en Traitement du signal et des images. Il a publié une douzaine d'ouvrages en français et en anglais, donné des séminaires dans tous les continents. Ses anciens doctorants exercent dans plus de dix pays. A noué de nombreux partenariats industriels en particulier au Maroc avec l'OCP (Office Chérifien des Phosphates) et en France avec Total, premières capitalisations financières dans chacun des deux pays. À la demande de Total il a créé et dirigé pendant 13 ans un laboratoire Commun Total/CNRS/Université de Bordeaux. Il est titulaire de nombreuses distinctions scientifiques, de l'Ordre du Mérite (France) et de la plus haute distinction royale marocaine. Professeur émérite, il travaille actuellement sur les stratégies de la politique de la science et de la technique et sur la genèse de la cybernétique et de l'intelligence artificielle. Il a noué un partenariat avec Bordeaux Sciences Agro (BSA) qui a permis la mise en place d'une activité de recherche en robotique, traitement d'image et du signal et IA orientée vers la viticulture. Il est co-auteur d'un ouvrage sur le vin, il coanime des chroniques et a donné de nombreuses conférences sur le vin.

Arman NALBANDYAN, born in 1982, is the head of the Archaeological Group of the "Scientific Research Center of Historical and Cultural Heritage" SNCO (RA Ministry of Education, Science, Culture and Sports) and researcher at the Institute of Archaeology and Ethnography of NAS RA. He actively participated in the excavations of about five dozen monuments in Armenia in a significant part of which he was the head of the expedition. He conducted excavations both within the framework of scientific and conservation and restoration programs. These monuments include such famous churches and complexes as Chichkhanavank, Lore Fortress, Tandzarakhi Anapat (Bekhi Anapat), St. Paul And Peter Church of Zovuni, Ltchashen Fortress, St. George Church of Tegh, Tejharuyk Monastery, Havutc Tar Monastery, Melik Ohan's Palace of Goris, Dalma's Winepress, Yereruyk Basilica, Sanahin, Bardzrahah Monasteries, etc. A. Nalbandyan is the co-author of one book and about 30 scientific and research papers, participated in a number of national and international conferences, as well as in two international archaeological summer schools in Kazakhstan and Tajikistan. For his activities he was awarded an honorary and gratitude certificate from the RA Ministry of Education, Science, Culture and and Sports.

Gloria PAGANINI est Maître de conférences en études italiennes à l'Université de Nantes, membre du CRINI- Centre de recherche sur les identités, les nations et l'interculturalité (Nantes Université) et membre associé du CRIX – Centre de recherches italiennes (Université Paris Nanterre). Elle est responsable, pour l'Université de Nantes, du projet EUniverciné - Erasmus+ : L'Europe des langues, des cultures, des sociétés à travers la jeune création cinématographique (2022-2024). Ses thèmes principaux de recherche sont : les représentations sociales et culturelles de l'étranger, du migrant, des « Nouveaux Italiens » ; de la famille, de la parentalité et de la filiation ; de l'altérité, de la frontière culturelle ; du *Made in Italy* et de l'italianité dans le contexte du commerce international.

Ruzan PALANJYAN has a Ph.D in History and is a researcher in the Department of the Ancient Archaeology of Armenia of the Institute of Archaeology and Ethnography of NAS RA. She studied archaeology at the Faculty of History of Yerevan State University. In 2015, she defended her PhD thesis on the topic “Viniculture and Processing of Industrial Crops in Ancient Armenia (VI century B.C. – IV century A.D.)”. This dissertation was the first attempt to research for the two significant branches of agriculture of Classical Armenia (winemaking and perfume production). She is author of more than 15 scientific articles, was a member of Vorotan Archaeological Expedition

(Sisian, Armenia), Teghut Archaeological Expedition (Lori, Armenia) and Armavir Archaeological Expedition (Armenia). Research fields: the culture of Armenia in Classical era, Wine history, History of perfumery

Laurence PÉRU-PIROTTE est Maître de conférences en droit privé à l'Université de Lille (France) et est membre du laboratoire Centre de recherches Droits et Perspectives du droit. Ses recherches portent sur le droit des contrats du transport et sur la lutte contre les discriminations. Elle est l'auteure d'articles dont « La lutte contre les discriminations : loi n°2008-496 du 27 mai 2008 » (*JCP S*, 2008, n°23, étude), « Service garanti dans le transport aérien : le passager et le salarié, commentaire de la loi n° 2012-375 du 19 mars 2012 relative à l'organisation du service et à l'information des passagers dans les entreprises de transport aérien de passagers et à diverses dispositions dans le domaine des transports » (*JCP S*, 2012, étude 1220), « La contribution des conflits nés dans les entreprises de transport au droit de la grève » (*Revue trimestrielle de Droit commercial*, 2016, n°4). Ses dernières publications sont des communications reprises dans les actes de colloques internationaux (par exemple : « Les langues régionales et minoritaires, la langue française et la Constitution » in Khabeishvili, Bela et Galstyan, Garik (dir.) *Rapports centre-périphéries : l'adaptation des espaces politiques, économiques, culturels et linguistiques à l'époque contemporaine*, Presses universitaires de l'Université d'État de Tbilissi, 2024, p. 207-221.

Chiara RUFFINENGO est enseignante en langue, traduction et civilisation italiennes (qualifiée à la section 14) à l'Université de Lille, depuis 2012. Elle est membre associée du laboratoire CECILLE (EA 4074). De 2000 à 2006, elle a enseigné à l'Université de Paris III – Sorbonne Nouvelle. Ses recherches portent principalement sur les rapports entre l'anthropologie, la traduction et l'écriture (littéraire ou autre). Elle est traductrice du français vers l'italien (Gaston Bachelard, Jean-Paul Kauffman, entre autres). Elle a participé à la mise au point lexicographique des traductions pour trois dictionnaires (Français – Italien), pour les Éditions Larousse. En Italie, elle a publié le roman *Altrove. Lettere di una donna dal mondo* aux éditions Feltrinelli. Depuis 2016, elle anime à Paris un atelier d'écriture en italien.

Michela SACCO-MOREL est docteure en langues et littératures romanes (italien) et maître de conférences à la faculté de Langues et cultures étrangères de Nantes Université. Elle codirige la licence professionnelle OGEHR

Hôtellerie et restauration internationale et est responsable de la coordination de l'enseignement de l'italien du Pôle universitaire yonnais. Elle est membre du CRINI-EA 1162 et du CRIX-EA 369 Études romanes de l'Université Paris Nanterre. Ses études portent sur les évolutions sociales, économiques et juridiques de la société italienne contemporaine et sont particulièrement centrées sur le secteur agro-industriel. Ses publications s'articulent plus particulièrement autour des thématiques du genre, du droit du travail et s'ouvrent sur les crimes agro-alimentaires en Italie.

Gayané SARGSYAN est Maître de conférences en littérature comparée et en traductologie, responsable du département de Philologie française à l'Université d'État d'Erevan, responsable de la Convention des relations interuniversitaires avec l'Université de Lille, l'Université Paul Valéry Montpellier 3, coordinatrice du réseau GlobalMed de l'Université Aix-Marseille, membre du conseil scientifique de la faculté des Langues européennes et de la communication. Ses intérêts de recherche portent sur la traductologie, le psychanalyse, la communication interculturelle et la littérature comparée. Elle est auteur d'un ouvrage traductologique (*La traduction et la traductologie*) et d'un ouvrage de FLE (*Les défis actuels*). Elle réalise également des traductions.

Frédéric SPAGNOLI est maître de conférences d'italien à l'université de Franche-Comté depuis 2009, chargé de mission mobilité étudiante auprès de la présidente de l'université de Franche-Comté depuis 2021, responsable du Master Rare Book and Digital Humanities depuis 2022 et du Master Valorisation Numérique du Patrimoine Culturel Africain depuis 2022. Ses activités scientifiques s'organisent autour de trois axes principaux : les migrations en lien avec la péninsule italienne, la sauvegarde et la valorisation du patrimoine culturel et immatériel et l'histoire du livre et les humanités numériques. Il a publié en 2017 *Ladini, Mòcheni e Cimbri al crocevia tra esistenza e coscienza*, une étude sociologique sur les minorités linguistiques du Trentin, a co-dirigé le numéro spécial de la revue RIELMA du département LMA de l'université Babeş-Bolyai de Cluj-Napoca (Roumanie) *Migrations, économies et sociétés : des transferts culturels au « marketing de l'identité »* en 2019 et a publié en 2020 la monographie sur l'émigration trentine en Franche-Comté "*La Francia secondo loro è un paradiso*", *L'émigration du Trentin vers la Franche-Comté (XIX^e-XXI^e siècles)*.

Alfred STRASSER, né 1957 en Autriche, est maître de conférences d'allemand à l'Université de Lille où il a enseigné de 1982 à 2024. Il est éditeur de l'anthologie sur la littérature contemporaine belge germanophone *Mit leichtem Gepäck*, ses publications concernent la traductologie, la littérature autrichienne du XX^e et XXI^e siècle (Peter Turrini, Felix Mitterer, Michael Köhlmeier, Joseph Roth,), la littérature de la RDA (Stephan Hermlin, Stefan Heym) et sur les littératures des minorités germanophones (Belgique, Prague, Trentin-Haut-Adige) et la littérature du Luxembourg. Ses dernières publications portent sur le colonialisme allemand.

Julieta TADEVOSYAN est responsable de la chaire d'économie et de la gestion à l'Université nationale polytechnique d'Arménie, docteure en sciences économiques, professeure agrégée. Elle a soutenu sa thèse intitulée « Les problèmes d'intégration des pays en développement sur le marché international des technologies (exemple de la République d'Arménie) » en 2018. Elle est également experte associée à l'Institut arménien aux questions de la sécurité et internationale (AIISA), auteure de plus de 50 articles scientifiques.

Chouhanik THAMRAZIAN est Maître de conférences en langue et littérature françaises à l'Université d'État d'Erevan. Elle enseigne également la littérature comparée et la traduction. En 2006, elle a soutenu une thèse de doctorat à l'Université Paul Valéry-Montpellier III, consacrée à l'œuvre d'Yves Bonnefoy (*Le rêve d'Yves Bonnefoy. Pour une poétique de la traduction*). Elle est également diplômée d'une licence d'histoire et d'esthétique du cinéma (Lyon II-Lumière). Elle est poète et traductrice littéraire. Parmi ses dernières traductions on retient entre autres, *L'Improbable*, *La beauté dès le premier jour*, *Trois scènes et notes conjointes*, *L'heure présente*, *Dans un débris de miroir*, *La Grande ourse*, *Le Digamma* d'Yves Bonnefoy ; *Aurélia*, *Sylvie. Souvenirs du Valois*, *Promenades et souvenirs*, *Nuits d'octobre*, *Les Chimères* de Gérard de Nerval, *L'Acacia*, *Le Vent. Tentative de restitution d'un retable baroque* de Claude Simon, *Plume* et *Lointain intérieur* d'Henri Michaux, *La Place* d'Annie Ernaux, *Ravel* et *14* de Jean Echenoz, etc.).

Sabine TINCHANT-BENRAHHO est Maître de conférences en études ibériques et latino-américaines à l'Université Bordeaux Montaigne. Elle a soutenu une thèse intitulée « Approche contrastive et aspects transculturels de la communication multimodale en français et en espagnol ». Elle est docteure en Sciences du langage et en

linguistique espagnole. Elle travaille sur l'oralité et la multimodalité (mimogestuelle, prosodie, reformulation) dans une perspective socio-linguistique, en particulier sur les variétés d'espagnol et de français. Elle est spécialiste de l'analyse du discours oral, des phénomènes de variations linguistiques, des langues en contact (dans les Amériques et zone de la Grande Caraïbe) et des formes d'hybridation linguistique, particulièrement le spanglish. Ses travaux de recherche s'intéressent également à la traductologie et à la didactique des langues, toujours en lien avec les problématiques de l'oralité. Elle enseigne en LEA, département dans lequel elle a créé le Master Commerce international et pays émergents, en LLCER et en LANSAD.

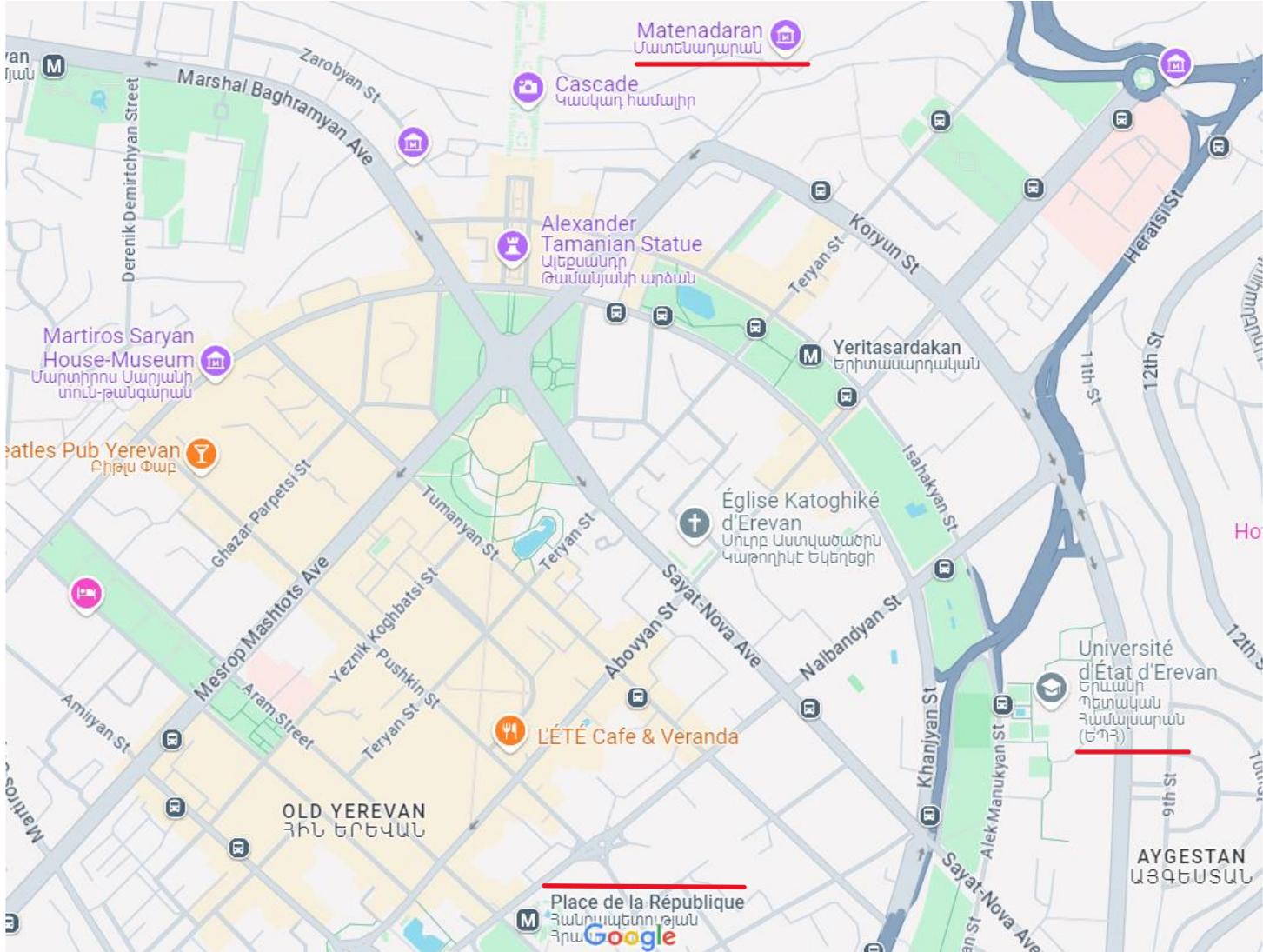
Éric VANNEUFVILLE est né à Lille en 1950. Il est historien médiéviste, lecteur des textes tant germaniques que latins et byzantins, et passionné par les relations économiques et culturelles entre les pays méditerranéens et le royaume des Francs avant l'an 1000. Docteur en histoire et ès-lettres, Officier des Arts et des Lettres, il a exercé ses activités professionnelles au service du ministère de la Défense au titre de la mémoire et du patrimoine et, en tant qu'enseignant, aux facultés catholiques de Lille. Parmi ses ouvrages publiés, l'on peut citer : *Charlemagne, Rome chez les Francs* et *De l'Elbe à la Somme, l'espace saxon-frison des origines au X^e siècle*. Il a pris part au colloque consacré à Clovis en 1996 eu égard à ses recherches en matière de christologie. Il continue à assurer des conférences, à prendre part à des débats et à réaliser des reportages pour le grand public, notamment au titre de la Flandre médiévale. Ses publications sont au nombre de 53, dont 28 livres et 25 articles. Six de ses études, trop spécialisées, n'ont pas trouvé éditeur.

Anahit VOSKANYAN is an associate professor holds a Ph.D in Economics. As a participant in the implementation of Projects for sustainable development, she has a proven track record of successfully leading and advising on diverse projects related to tourism development, ecotourism, and sustainability in Armenia and beyond. Since 2006, she has experience in the field of tourism education, research, analyses and she possess a deep understanding of the industry's challenges and opportunities, which she has leveraged in her recent role as Tour Product Development Advisor at the Tourism Committee of the Ministry of Economics of RA. Her expertise is in agrotourism, protected areas, adventure, sustainable, trans-boundary combined tourism development and mentoring.

She has more than 15 scientific articles, a training manual “Rural Tourism”, and co-author “Enotourism” Guidebook for Wine Tour Guides.

Ludmila ZBANȚ est docteur d’État en philologie, Professeure universitaire à l’Université d’État de Moldova, au département de Traduction, interprétation et linguistique appliquée. Elle est habilitée à diriger des thèses de doctorat – 8 thèses soutenues avec succès ; elle est membre de la Commission d’experts ANACEC de la République de Moldovie. Les domaines d’intérêts scientifiques ciblent la problématique de la traduction et de la traductologie, terminologie et langues spécialisés, la théorie du texte et autres. Entre 2006 et 2018, elle a été doyenne de la faculté des Langues et littératures étrangères de l’Université d’État de Moldavie et, en cette qualité, elle a contribué largement au développement et à la modernisation de l’enseignement des langues étrangères dans le pays. En tant que membre actif de la francophonie internationale, elle a été directrice du Collège doctoral francophone régional des universités d’Europe centrale et orientale (CODFREURCOR) et membre du comité exécutif de l’Association des facultés et établissements de lettres et sciences humaines AFELSH. Elle est auteur de plus de 190 publications scientifiques et didactiques.

Walter ZIDARIČ est Professeur des universités en littérature et civilisation italiennes auprès de Nantes Université. Il a aussi une double formation franco-italienne de slaviste. Sa recherche porte essentiellement sur l’interaction entre littérature, musique et société du XIX^e à aujourd’hui, sur la résurgence du mythe à l’époque moderne, sur la littérature italienne et italophone contemporaines, sur l’émigration italienne dans le monde. Ces toutes dernières années il a été à l’origine de la redécouverte de l’écrivain Ercole Luigi Morselli (1882-1921), et il a publié pour la première fois une édition critique de toute sa production théâtrale, y compris les pièces inédites, dans E.L. Morselli, *Tutto il teatro* (Rome, Universitalia 2017), et aussi sa production en prose, dans *Opere in prosa* (Turin, Aragno 2021). Il mène également une activité de librettiste avec, en 2011, *Lars Cleen: lo straniero* (l’étranger), pour la musique de Paolo Rosato – livret plurilingue tiré de la nouvelle *Lontano* (Loin) de Luigi Pirandello ; *Orione* (Orion), en 2019, tiré du drame homonyme d’E.L. Morselli, et *L’ambasciatore* (L’ambassadeur), en 2021, tiré de la *Mort d’Ivan Ilitch* de Tolstoï, tous les deux pour la musique de Simone Fermani. En 2019 il a publié sa première pièce théâtrale, *Io, da qui, non me ne vado* (*La vita di Ercole Luigi Morselli*), chez Streetlib.



Matenadaran
Մատենադարան

Cascade
Կասկադ հիմնափոր

Alexander
Tamanian Statue
Ալեքսանդր
Թամանյանի արձան

Martiros Saryan
House-Museum
Մարտիրոս Սարգսյանի
տուն-թանգարան

Beatles Pub Yerevan
Բիթլս Փաբ

Yeritasardakan
Երիտասարդական

Église Katoghiké
d'Erevan
Սուրբ Աստվածածին
Կաթողիկե Եկեղեցի

Université
d'État d'Erevan
Երևանի
Պետական
Համալսարան
(ԵՊՀ)

L'ÉTÉ Cafe & Veranda

OLD YEREVAN
Հին Երեվան

AYGEGSTAN
ԱՅԳԵՏԱՆ

Place de la République
Հանրապետության
Քառակուսի
Google



HIN ARENI
VINEYARDS

